

**République Algérienne Démocratique et Populaire**

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

**Université Kasdi Merbah Ouargla**

Faculté des Lettres et Langues

**Département de Lettres et Langue Française**



Mémoire présenté en vue de l'obtention du master

**Sciences du langage**

Titre

**L'évaluation de l'expression écrite en classe de FLE**  
Cas de la 2<sup>ème</sup> Année secondaire au lycée d'Ali Mellah



Présenté et soutenu publiquement par

Zahra Keddar

Directeur de mémoire

Dr Hamlaoui Abderrahim

**Jury**

Prénom NOM	Grade, établissement	Président
Prénom NOM	Grade, établissement	Rapporteur
Prénom NOM	Grade, établissement	Examineur

Année universitaire : 2020



## **Dédicace**

Je dédie ce travail à À mes chers parents, Abdelhamid et Zoulikha,  
puisse Dieu, vous accorder bonheur et longue vie.

A mes chers frères  
Mohamed ; Mustapha et Youcef .

A mon très cher mari Nassreddine et mon enfant Mohamed .Je leurs  
souhaite tout le succès et le bonheur du monde.

A mes soeurs Halima et Fatma

A mes amies : Aicha, Hafsia et Dalila  
Merci d'être toujours près de moi

A ma belle famille et précisément ma belle-mère Omlkhir  
A toute la promotion 2018/2019.



## **Remerciements**

Tout d'abord, louange à « Allah » qui m'a orienté sur le bon chemin tout au long de ce modeste travail.

Je tiens à remercier toute personne qui m'a encouragé et m'a donnée beaucoup de conseils ou des remarques pour l'élaboration de ce travail. J'adresse aussi mes sincères remerciements à tous mes professeurs de l'université Kasdi Merbah Ouargla et précisément les membres du jury qui ont accepté d'examiner ce présent travail.

Je remercie aussi mon encadreur Dr Abderrahim Hamlaoui qui s'est impliqué grandement par ses directives, ses remarques et ses suggestions. Ainsi par ses encouragements durant l'élaboration de ce travail de fin d'étude.

Mes remerciements à toutes les personnes qui ont contribué, spontanément, dans la concrétisation des objectifs finaux, de près ou de loin à la finalité de ce travail.



## **Table des matières**

<b>Introduction.....</b>	<b>5</b>
<b>Chapitre I : Cadre conceptuel</b>	
<b>1. L’expression écrite :</b>	
1. 1.Aperçu historique de l’enseignement/apprentissage du FLE en Algérie.....	10
1.2. Enseignement du FLE au cycle secondaire en Algérie.....	12
1.3. Définition de l’expression écrite.....	13
1.4. Objectif de l’expression écrite.....	14
1.5. L’expression écrite comme moyen d’apprentissage et d’enseignement.....	15
<b>2. L’évaluation de l’écrit :</b>	
2.1. Qu’est ce que l’évaluation ? .....	17
2.2. Types de l’évaluation .....	18
2.3. Evaluation Enseignant/Apprenant .....	20
2.4. Objectifs de l’évaluation de l’écrit.....	22
2.5. Outils d’évaluation : Grille et critères.....	24
<b>Chapitre II : Expression écrite en classe de FLE : Eléments méthodologiques</b>	
<b>Introduction</b>	
<b>1. Cadre méthodologique :</b>	
1.1 Contexte de la recherche.....	29
1.2. Déroulement.....	29
<b>2. Analyse et interprétation des résultats.....</b>	
2.1. L’observation externe.....	35
2.2 L’analyse des copies.....	
2.3 Le traitement des résultats.....	
<b>Conclusion</b>	
<b>Références bibliographiques</b>	
<b>Annexes</b>	



# **Introduction**

Dans la pratique du nouvel enseignement l'évaluation est présente à tous les stades de l'apprentissage à l'oral comme à l'écrit .Elle constitue l'une des préoccupations majeurs, parce qu'elle est partie intégrante de l'activité didactique et qu'elle constitue l'un des facteurs déterminants de l'apprentissage institutionnel. « *Dis moi ce que tu évalues, je te dirai ce que tu enseigne. L'étude des outils d'évaluation constitue donc un bon analyseur des contenus d'enseignement et des compétences visées* »<sup>1</sup>.

L'évaluation est à la fois une représentation sociale et un objet de savoir, elle intéresse de plus en plus les chercheurs, dans son fonctionnement et dans les rôles qu'y jouent les différents acteurs. En effet l'apprenant, n'est pas le seul destinataire dans la situation d'évaluation, la mesure, la note ou les appréciations s'adressent aussi bien à l'institution qu'aux parents. L'évaluation permet de même une rétroaction sur les pratiques enseignantes :

*« L'enseignant a besoin de prendre conscience des décalages entre ce qu'il veut faire, ce qu'il croit faire, ce qu'il fait réellement et l'impact de ses actions. Une évaluation plus complète peut être intégrée dans le processus même de l'innovation. Elle enrichit alors les pratiques enseignantes par un processus de formation continue intégré »*<sup>2</sup>

En somme, nous attendons tous les uns et les autres, un résultat à la suite d'un parcours. Aujourd'hui, les chercheurs remettent en question nos connaissances et nos pratiques en matière d'évaluation.

---

<sup>1</sup>**Claudine Garcia-Debanc** « Français, première année LMD », université de formation continue et école Normale Supérieure, Bouzareah.1999.p193.Plate-forme d'enseignement :[www.efad.ufc.dz](http://www.efad.ufc.dz)

<sup>2</sup> **AGiordan**, « Français, première année LMD », université de formation continue et école Normale Supérieure, Bouzareah. 1998.p 222.Plate-forme d'enseignement :[www.efad.ufc.dz](http://www.efad.ufc.dz)

J.Courtillon signale que :

*« L'évaluation devrait être considérée comme la pierre angulaire de l'apprentissage parce qu'elle le conditionne, elle permet de se poser les bonnes questions : Ou est-ce que je veux amener les apprenants ? Est-ce que les moyens utilisés les y entraînent ? »<sup>3</sup>*

Vu cette importance accordée à l'expression écrite, l'évaluation s'intègre dans le but d'améliorer cette dernière ; c'est la raison pour la quelle notre intérêt pour l'évaluation de l'expression écrite provient d'une profonde conviction qui consiste à concevoir des dispositifs évaluatifs importants susceptibles d'accompagner les apprenants et les aider à l'amélioration et le perfectionnement de leurs expressions écrites.

De ce fait, l'évaluation des expressions écrites est une étape pertinente dans l'acte d'enseignement/apprentissage des langues, d'où vient notre motivation du choix du sujet de notre recherche.

Dans ce travail de recherche qui s'inscrit en sciences du langage, nous nous intéressons à l'évaluation des expressions écrites. Nous avons choisi le niveau de 2<sup>ème</sup> année secondaire vu que les apprenants se sont préparés pendant deux ans à rédiger des expressions écrites dans différents genres de textes, ils possèdent suffisamment de connaissances et de compétences pour être évalué à l'écrit.

Alors pour bien orienter notre travail de recherche, nous avons élaboré les questions ci-dessous qui pourraient résumer la problématique de notre recherche :

-Quelles mesures ou procédures adéquates favorisant l'amélioration de la qualité de l'écrit (l'expression écrite) chez les apprenants de secondaire ?

---

<sup>3</sup> **J Courtillon.** , « Français, première année LMD », université de formation continue et école Normale Supérieure, Bouzareah. 1995.p120.Plate-forme d'enseignement :www.efad.ufc.dz



-Comment l'évaluation de la compétence de l'écrit de l'apprenant pourra –t-elle –améliorer  
Son expression écrite ?

Cette étude se propose effectivement d'étudier et d'analyser la pratique de l'évaluation de l'expression écrite, en salle de classe de 2<sup>ème</sup> année secondaire (Sciences), ce qui nous permettra ici d'avancer les hypothèses suivantes qui stipulent que :

- L'évaluation est la phase la plus sensible pour juger la pertinence de la démarche appliquée dans l'acte d'enseignement/apprentissage, surtout au niveau de la compétence de l'écrit.
- L'évaluation permet de réguler l'apprentissage par la correction : l'apprenant sera capable de résoudre seul une situation problème, au niveau de l'écrit, grâce à l'efficacité de l'évaluation qui assure un bon rendement de son expression écrite.
- L'enseignant aura choisi la démarche adéquate (consigne claire et précise et grille d'évaluation avec des critères et des indicateurs pertinents), qui l'aidera à mener au bien sa tâche dans l'enseignement du FLE.

Alors pour entreprendre cette recherche, nous avons opté pour la méthode expérimentale (ou recherche action) parce qu'elle est la plus souvent initiée par l'enseignant dans les situations éducatives, en raison de sa convenance avec le travail d'expérimentation qui consiste à l'analyse du corpus d'élèves, poursuivi par des séances pédagogiques.

Dans le corpus que nous avons choisi pour ce modeste travail, nous avons pris les apprenants de la 2<sup>ème</sup> année secondaire comme échantillon. Nous avons travaillé avec des apprenants du lycée « Ali Mellah » à Ouargla , nous avons choisi ce thème qui fait partie de la 1<sup>ère</sup> séquence du projet 2 dans le manuel scolaire qui se traite un sujet argumentatif .Nous avons mené notre investigation au sein du lycée Ali Melleh, d'une part par les séances d'observation que nous avons effectuées dans une classe de 2<sup>ème</sup> année langues étrangères , et d'autre part par l'analyse de 30 copies de ces apprenants pour savoir quelles sont les conditions de la construction de leurs productions écrites.

Enfin, nous avons estimé nécessaire d'analyser des expressions écrites réalisées par les apprenants en classe, dans le but de voir si l'évaluation aide à la régularisation de l'apprentissage et les moyens utilisés pour y parvenir, et dans le but aussi de démontrer l'importance de l'évaluation dans l'amélioration de l'acte de l'enseignement/apprentissage en général, et de l'expression écrite précisément (c'est-à-dire que l'enseignant devrait suivre des démarches, qui feraient de l'apprenant un partenaire actif, dans les processus de sa formation et qui le mèneraient petit à petit vers l'autonomie).

Notre mémoire s'articulera en deux chapitres, dans le premier, nous aborderons, d'abord, la définition de l'expression écrite, ensuite, les différents types et fonctions de l'évaluation de l'écrit, et enfin, les outils d'évaluation.

Dans le second chapitre, nous analyserons les expressions écrites réalisées par les apprenants de 2<sup>ème</sup> année secondaire enquêtés, afin de dégager l'impact de l'évaluation dans le développement des compétences des apprenants à l'écrit; et enfin nous terminerons par une synthèse générale qui englobera tous les éléments de réponse à notre problématique de recherche.

Pour conclure, nous proposons quelques suggestions qui peuvent être utiles afin de réussir l'acte d'évaluation des expressions écrites des apprenants de secondaire.

# **CHAPITRE I :**

**Cadre conceptuel : L'expression  
écrite et son évaluation**

### **1.1 Aperçu historique de l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie:**

Dès l'indépendance jusqu'aujourd'hui l'enseignement /apprentissage du FLE, en Algérie; a connu de nombreux réaménagements et plusieurs méthodologies et approches ont été adoptées par l'institution. Ces dernières visent l'installation des savoir-faire chez l'élève. Nous commençons par :

#### **1.1.1 La méthodologie traditionnelle :**

L'objectif principal de cette méthodologie était la lecture et la traduction de textes littéraires en langue étrangère. En Algérie, vers les années 1962-1974, l'enseignement du français avait un objectif culturel, le programme était fondé sur l'étude d'œuvres des auteurs français puis il a eu l'introduction d'œuvres des auteurs algériens.

#### **1.1.2 La Méthodologie directe :**

Cette méthode est née vers les années 1900. Les adeptes du redressement de la méthode directe pensent que cette méthodologie répond à un besoin de connaissance plus pratique des langues étrangères. Durant cette époque, la société n'avait pas besoin d'une langue littéraire, elle voulait utiliser la langue comme outil de communication afin d'être en contact avec l'Autre. Elle s'oppose donc entièrement à la méthodologie traditionnelle.

#### **1.1.3 La Méthodologie SGAV (structuro-globale audio-visuelle) :**

Elaborée au début des années 50, cette méthodologie est fondée sur trois théories basées sur les processus d'apprentissage lors de l'acquisition d'une langue : le structuralisme, le distributionalisme et le behaviourisme. Elle s'intéresse à la communication verbale du français de tous les jours. Le principe de cette méthodologie est construit autour de l'utilisation de deux éléments l'image et le son.

#### **1.1.4 L'approche communicative :**

En Algérie, l'approche communicative a été utilisée au début des années 1990 pour substituer la méthode SGAV. Cette approche recentre l'enseignement sur la communication. Il s'agit pour l'élève d'apprendre à communiquer dans la langue étrangère. C'est-à-dire acquérir une compétence de communication orale et écrite.

Dans les années 1998-2000, à cause des résultats insuffisants obtenus dans cette discipline et l'incapacité, presque complète de l'élève à produire un court texte cohérent au fond et à la forme, des changements ont été opérés au niveau des activités du dossier ancien. Le terme "dossier" a été remplacé par "unité didactique" :

La notion d'unité didactique, d'une manière opposée à celle de dossier de langue, offre l'avantage d'éviter la prise en charge des activités non significatives c'est-à-dire ne servent pas à atteindre l'objectif final. Chaque unité didactique visera le développement d'une compétence par des choix des activités métalinguistiques et discursifs retenus sur la base de leur corrélation avec l'objectif de communication qui les investit.

#### **1.1.5 L'approche par compétences :**

En Algérie, l'enseignement /apprentissage de la langue française, a connu des changements liés à la mise en œuvre d'une réforme générale du système éducatif. En mai 2000, une commission nationale de réforme était installée par le président BOUTEFLIKA A, qui s'intéressait aux programmes et aux méthodes d'enseignement.

Le résultat de cette commission, c'est l'approche par les compétences qui a été adopté pour instaurer les programmes scolaires des trois cycles d'enseignement. Le concept de compétence est au cœur des nouveaux programmes, et plusieurs chercheurs ont discutés cette notion importante : Qu'est-ce qu'une compétence ?

Certains didacticiens parmi eux Ph. PERRENOUD, considère la compétence comme des savoir-faire qui exigent l'intégration de différentes ressources cognitives dans le traitement d'une situation complexe ; ou bien d'une situation-problème.

Dans les programmes de l'enseignement du FLE en Algérie, le concept de compétence se définit comme un objectif de formation basé sur le développement, autonome, de la capacité de l'élève d'identifier et de résoudre efficacement des problèmes à un ensemble de situations ont les mêmes caractéristiques : conceptuelles et pertinentes.

Le nouveau programme propose aussi une pédagogie de projet ; Le projet se construit par des étapes sous forme de séquences d'apprentissage complémentaires, articulées sur des intentions visant un objectif final.

Le projet constitue l'organisateur didactique pour mettre en œuvre un ensemble d'activités à exécuter pour atteindre un certain niveau de compétences. Dans l'approche par les compétences, la réalisation d'un projet est une situation où le processus de résolution de problèmes prend la transcendance plus que le produit visé .Le travail sur des situations-problèmes dans le cadre d'une pédagogie de projet, amène les élèves d'être actifs et engagés dans leurs apprentissages face au problème posé.

En outre, le travail de projet, exige une nouvelle organisation de la classe en groupes. Cette méthode de travail permet plus des occasions de communication entre: enseignant/apprenants et apprenants/ apprenants.

### **1.2- L'enseignement du FLE au cycle secondaire en Algérie :**

La nouvelle réforme du système éducatif algérien, consiste à faire partager la tâche entre enseignant et élève dans un climat de partenariat pédagogique. C'est pourquoi, l'enseignement du français au secondaire s'inscrit dans le cadre de la méthodologie de l'approche communicative, dont l'objectif ultime des instructions officielles, c'est de faire de l'élève un utilisateur autonome du FLE .Parlant du manuel, d'après ses auteurs, il est conçu comme un ensemble didactique où l'enseignant et l'apprenant pourront extraire les matériaux nécessaires qui leur serviront à réaliser le programme officiel. Ce qui donne une aide efficace à l'installation des compétences disciplinaires et transversales au programme dont l'articulation favorise le décloisonnement des activités. L'objectif de l'enseignement du FLE est de faire acquérir aux apprenants les quatre compétences ; à l'oral (écouter/ parler), à l'écrit (lire/écrire), censés les rendre capable de comprendre et de s'exprimer clairement dans des situations extrascolaires, ce qui développe par conséquent le sentiment d'autonomie chez eux.

Dès que l'on s'inscrit dans le cadre de l'approche par compétents, le profil de sortie de l'apprenant consiste en la production d'un discours écrit/oral sur un des thèmes choisis.

Ce que nous s'intéresse dans ce travail c'est la compétence à écrire c'est à dire l'expression écrite.

### **1.2.1 La notion de progression**

Toute démarche didactique, toute procédure rationalisée et économique d'enseignement aboutissant à la mise au point d'un modèle ou d'un itinéraire d'apprentissage, implique des décisions relatives :

- au choix des éléments à enseigner ou à privilégier dans l'enseignement ;
- à la mise en ordre de ces éléments suivant la stratégie qui semble la mieux adaptée aux buts recherchés (facilité, rapidité, consolidation de l'apprentissage etc.).

Ce dernier type de décisions détermine ce qui, dans un manuel, une méthode, ou simplement une pratique pédagogique suivie, est appelé « progression ». Il n'existe pas de progression « universelle » que l'on pourrait donner comme modèle pour l'enseignement d'une langue, comme, par exemple, enseigner les éléments de la langue en allant toujours du simple au complexe. Le rapport entre la progression choisie par l'enseignant et les progrès constatés chez les apprenants est lié à de nombreux paramètres dont on devra tenir compte et parmi lesquels on retrouvera toujours :

- les difficultés spécifiques aux apprenants ayant une même langue maternelle ;
- les rythmes d'apprentissage de chacun des apprenants ;
- la présence ou l'absence de stratégies d'apprentissage ;
- les besoins langagiers spécifiés par les différents publics d'apprenants.

On apprend une langue en fonction des besoins : ils peuvent être ciblés, comme ils peuvent être complexes avec tous les phénomènes sociaux existants.

C'est à l'enseignant de savoir prendre en charge tous ces problèmes.

### **1.3- Définition de l'expression écrite :**

L'expression écrite est une des quatre compétences (expression écrite ; compréhension écrite ; expression orale ; compréhension orale.) à faire acquérir aux apprenants de langue étrangère ; Cette compétence se confronte nettement de l'expression orale bien qu'elles soient toutes les deux modes de communication en langue cible.

Écrire dans une langue étrangère, c'est exprimer une pensée en respectant un code particulier, celui de l'écrit et celui d'une langue qui obéit à des règles linguistiques, discursives et socioculturelles, comme le définissent **I. GRUCA** et **J.-P CUQ** : « *Écrire, c'est donc produire une communication au moyen d'un texte et c'est aussi écrire un texte dans une langue étrangère* »<sup>4</sup> Nous pouvons définir l'expression écrite comme l'action de rédiger un message écrit pour atteindre le but de communication (annoncer les nouvelles ; informer...).

Le fait de produire en écrit, demande du scripteur une maîtrise de quelques techniques de rédaction, en plus il doit avoir l'envie et le plaisir d'écrire comme l'affirme **PIERRE MARTINEZ** : « *Produire relève alors d'un plaisir et d'une technique.* »<sup>5</sup>.

Nous pouvons dire que toutes les définitions sont d'accord que ; l'expression écrite est un acte signifiant qui apporte l'élève à former et à s'exprimer ses sentiments, ses idées, ses préoccupations, ses intérêts, pour les communiquer à d'autres. Ce mode de communication impose la mise en œuvre des savoir-faire et des stratégies que l'élève sera appelé à les avoir progressivement au cours de ses apprentissages scolaires.

#### **1.4. Objectif de l'expression écrite :**

L'expression écrite en FLE, depuis quelques années, est l'objet de nombreuses recherches qui s'inscrivent dans des points de vue différentes, soient linguistiques, pédagogiques, psychologiques...etc ; cela montre qu'elle occupe une place importante à l'enseignement du FLE : D'abord, l'expression écrite amène l'élève à la maîtrise d'une compétence à la communication écrite. Ainsi, c'est l'activité de la production écrite qui donne un sens à toute expérience et connaissance acquise de l'élève, quelles soient langagières ou culturelles ; c'est-à-dire lui permet d'exprimer convenablement ses idées, ses préoccupations, ou encore réagir face aux différentes situations (commenter, argumenter,...). Aussi, le développement des connaissances linguistiques de l'élève se fait par les différentes activités rédactionnelles (enrichir le vocabulaire, maîtrise des règles de la grammaire, l'emploi des temps verbaux,...).

---

<sup>4</sup>**GRUCA ISABELLE** et **CUQ JEAN-PIERRE**, « *cours de didactique du français LE et LS* », Coll. Didactique du FLE, PUG., 2002, p182.

<sup>5</sup>**MARTINEZ, PIERRE**, « *la didactique des langues étrangères* », Coll. Que sais-je ? Paris, 2002, p 99.



En outre les textes produits par les élèves constituent un moyen d'évaluation dans l'enseignement supérieur et permet d'identifier les problèmes des étudiants face à l'écrit.

Enfin, c'est le cadre où se prépare l'élève pour rédiger des mémoires, des thèses, des articles... En exploitant les consignes et les orientations reçues de l'enseignant dans des différents sujets (savoir commenter, réorganiser des prises de notes...).

### **1.5 L'activité de l'expression écrite comme un moyen d'apprentissage et d'enseignement :**

L'écrit est un besoin très pertinent parce qu'il constitue à la fois un outil et un objet d'apprentissage pour les élèves, c'est pour cela qu'une place importante lui est accordée dans le programme d'enseignement du français au secondaire.

Pour insister sur l'importance des représentations de la pratique de l'écriture dans le programme scolaire, HALTE Jean-François a rapporté les résultats obtenus d'une enquête auprès des apprenants en C.M, il avance ce qui suit:

*«Interrogés sur l'écrit les enseignants expriment des représentations contradictoires s'ils accordent le plus grand prix aux dimensions textuelles, la cohérence des idées, le respect du sujet ; leur travail en classe ne porte pas sur ce qui fait de la rédaction un exercice d'écriture [...] et les maîtres se rabattent de façon dominante dans leur pratique d'enseignement...»<sup>6</sup>*

Chaque séquence didactique se compose d'activités visant l'appropriation programmée des compétences fondamentales: la compréhension orale, la production orale, la compréhension de l'écrit et la production écrite.

---

<sup>6</sup> HALTE, JEAN-FRANÇOIS, « la didactique du français », Paris, PUF, 1992, p 10

Les apprenants de la 2<sup>ème</sup> année rédigent des expressions écrites au rythme de dix expressions par année scolaire (c'est ce qui est programmé par la progression de deuxième année secondaire).

Nous ajoutons les expressions des devoirs et des compositions, nous pouvons obtenir 22 rédactions par an qui paraît un nombre assez considérable pour les apprenants de secondaire.

Les types de texte à réaliser en 2<sup>ème</sup> année sont explicatifs à visée informative dans le premier projet, un texte narratif à visée descriptive dans le deuxième projet est un texte argumentatif à visée convaincante dans le troisième projet.

Le programme de 2<sup>ème</sup> A.S résume les compétences à maîtriser à l'écrit dans le cycle secondaire. Ce sont des compétences transformées en objectifs d'apprentissage qui feront l'objet d'évaluation à l'épreuve du Bac. Parmi ces objectifs d'apprentissage, on note :

- Assurer la cohésion du texte
- Maîtriser l'utilisation des signes de ponctuation de façon à faciliter la lecture de l'écrit.
- Produire des phrases correctes au plan syntaxique
- Choisir une progression thématique.

Donc l'apprenant doit maîtriser par écrit les principaux outils de la langue.

#### **-Sur le plan grammatical**

- Utiliser correctement les structures fondamentales (sujets, complément du verbe et de la phrase, qualification et détermination du nom) dans la phrase simple et la phrase complexe.
- Conjuguer les verbes des 1<sup>er</sup> et 2ème groupes, des verbes usuels du 3eme groupe (accords).
- Maîtriser les éléments qui assurent la cohérence d'ensemble d'un texte (pronom, mots de reprise, articulateurs, la substitution).
- Opérer les choix grammaticaux (comment exprimer l'ordre, le souhait, l'hypothèse...?) permettant d'adapter ses propos à la personne à laquelle ils s'adressent, en fonction de l'effet recherché.

#### **-Sur le plan lexical:**

- Employer avec exactitude le vocabulaire adéquat, concret et abstrait selon la thématique du texte à rédiger.
- Prendre appui sur la formation des mots (préfixes, suffixes, radicaux) pour les comprendre et les orthographier.

### **-Sur le plan orthographique**

- maîtriser et respecter les principales règles d'orthographe grammaticale et lexicale.
- Avoir recours spontanément et efficacement aux outils de vérification (dictionnaire, vérificateur d'orthographe).

## **2. L'ÉVALUATION DE L'ÉCRIT :**

### **2.1. Qu'est-ce que l'évaluation :**

L'évaluation en **Didactique** : est la mesure, à l'aide de critères déterminés, des acquis d'un élève, de la valeur d'un enseignement, etc. C'est une partie intégrante et obligatoire de l'action pédagogique. Indirectement, l'évaluation mesure également l'efficacité des pratiques d'enseignement et du service public éducatif en général.

Selon Legender :

*«L'évaluation est une opération qui consiste à estimer, à apprécier, à porter un jugement de valeur ou à accorder une importance à une personne, à un processus, à un événement, à une institution ou à tout objet à partir d'informations qualitatives et/ou quantitatives et de critères précis en vue d'une décision. Evaluer, c'est comprendre, éclairer l'action de façon à pouvoir décider avec justesse de la suite des évènements »<sup>7</sup>*

D'après Legender l'évaluation est une action par laquelle l'évaluateur prend des décisions, des appréciations, et émettre des jugements selon des différents critères

Donc, l'évaluation scolaire est l'ensemble des techniques et des dispositifs qui permettant de fournir à l'élève, aux enseignants, aux parents et à l'institution scolaire des informations sur les connaissances et les compétences scolaire acquises par cet élève.

---

<sup>7</sup>**LEGENDRE.R.** », *Dictionnaireactuel del'éducation* »(1993) [https://www2.espe.ubourgogne.fr/doc/memoire/mem2006/06\\_0370942Y.pdf](https://www2.espe.ubourgogne.fr/doc/memoire/mem2006/06_0370942Y.pdf) consulté le : 25/01/2019 à 18:00

## 2.2- Types d'évaluations :

L'expression « évaluation sommative » désigne la forme d'évaluation la plus courante. Elle comprend les interrogations orales et écrites, « les compositions », les tests, les examens, périodiques dits « partiels » et les examens proprement dits.

*« Elle intervient après un ensemble de tâches d'apprentissage après une formation, constituent un tout, correspondant, par exemple, à un chapitre de cours, à l'ensemble des cours d'un trimestre. Les examens périodiques, les interrogations d'ensemble sont des évaluations sommatives. »<sup>8</sup>*

Par cette forme d'évaluation, on se propose, à un moment donné de l'apprentissage, d'établir un bilan, si possible fiable, des acquisitions effectives des élèves. Ce mode de contrôle, doit montrer ce qui est appris et assimilé par les apprenants.

**2.2.1 L'évaluation sommative :** Est la forme la plus courante de la notation, un processus normatif, s'adressant à l'élève, mais aussi aux parents et à l'administration scolaire. La note donnée au travail de l'élève par l'enseignant est immédiatement comparée à une norme, la fameuse moyenne. La validité de ce jugement normatif se heurte à l'arbitraire qui caractérise inévitablement tout système de notation. En dépit des efforts entrepris pour limiter cet arbitraire ; nombreux sont les facteurs qui continuent d'influencer plus ou moins consciemment le jugement de l'enseignant (identité sociale de l'élève, sexe, etc.). La note dépend en outre du « style » de l'enseignant et des critères, variables d'un enseignant à l'autre, sur lesquels il fonde son jugement.

**2.2.2 L'évaluation formative : L.Allal** , se propose « *d'assurer la régulation des processus de formation , c'est-à-dire de fournir des informations détaillées sur les processus e /ou les résultats d'apprentissage de l'élève afin de permettre une adaptation des activités d'enseignement / d'apprentissage* »<sup>9</sup>.

---

<sup>8</sup> *Le guide d'accompagnement du secondaire 2013/2014.page20*

<sup>9</sup> *ALLAL LINDA, « vers une pratique de l'évaluation formative matériel de formation continue des enseignants » Bruxelles. De Boeck université, 1991.p22*

Donc, il s'agit de dresser un état d'avancement, de reconnaître ou et en quoi un apprenant éprouve une difficulté et de l'aider à la surmonter. Cette évaluation ne se traduit pas en notes, et encore moins en score. Il s'agit d'une information en retour (**feedback**) pour l'apprenant et pour l'enseignant.

L'évaluation formative, qui se joue entre l'enseignant et les élèves, est davantage un processus interne au dispositif d'enseignement et intégré à celui-ci. Elle se donne comme objectif premier d'améliorer d'évaluation, s'intéresse moins à la performance globale qu'au détail de celle-ci. Il considère des lors les résultats exacts autant que les erreurs, qui renseignent sur les difficultés des apprentissages et/ ou sur les défauts de l'enseignement. L'analyse réalisée par l'enseignant à partir des résultats des élèves lui fournit des indications sur les éléments de son enseignement perçus ou non, qui l'aideront à orienter ou réorienter la suite de cours : reprendre certains cours, expliquer à nouveau) certains élèves, donner des exercices supplémentaires, proposer des travaux de groupes hétérogènes, apporter des aides spécifiques, etc. La démarche d'évaluation formative est liée à un souci de pédagogie différenciée.

### **2.2.3L'évaluation diagnostique :**

C.TAGLIANTE définit ce type d'évaluation en précisant son rôle qui :

*« (...) est, comme son nom l'indique en médecine, d'analyser l'état d'un individu, à un moment x, afin de porter un jugement sur cet état de pouvoir ainsi, si besoin est, chercher les moyens d'y remédier »<sup>10</sup>* Elle servira donc de point de départ à l'organisation de l'enseignement-apprentissage de la langue, sa fonction relève de l'information, elle sert à informer l'enseignant pour conduire son enseignement et l'adapter et à l'élève pour savoir quels efforts doit fournir pour entreprendre son apprentissage.

---

<sup>10</sup>TAGLIANTE, CHRISTINE, « L'évaluation », France, septembre 1991 p :15

Cette évaluation ne se fait que « *par un état des lieux très précis et en fonction de pré-requis définis concernant les savoirs faire, elle cherche à faire connaître, aussi bien à l'enseignant qu'à l'élève, le niveau réel du nouvel inscrit. On utilisera à cette fin ce que l'on appelle des tests de niveau* »<sup>11</sup>.

Ces tests permettant d'examiner si l'élève possède les aptitudes nécessaires pour entamer un nouveau cursus. Ils ne constituent pas un bilan des apprentissages mais un bilan préalable d'un point de départ pour entamer un nouveau cursus. Ils déterminent les faiblesses individuelles ? C'est une prise d'information donc à l'évaluateur, la (les) réponse(s) la question : quel bagage a acquis l'élève pour pouvoir entamer un cursus ? identifie-t-elle les lacunes de ce dernier ?. Elle intervient alors avant les cursus.

Mais pour effectuer une évaluation diagnostique, une analyse des programmes se révèle nécessaire en matière de reformulation en objectifs opérationnels et de classification (objectifs qui ne seront atteints que si les pré-requis sont garantis).

En tout cas, aucun mode d'évaluation n'est intrinsèquement meilleur ou pire qu'un autre. Le choix d'un mode d'évaluation dépend d'un certain nombre de facteurs et se fait à la lumière des réponses) un certain nombre de questions telles que : « Le test est-il un test de compétence générale ou évalue t-il surtout ce qui a été appris en cours ? », « Quel est le niveau de performance attendu ? ». En somme, nous dirons que les différents types d'évaluation doivent être bien liés .

**2.3 Evaluation/Enseignant** : l'évaluation fait partie intégrante du métier d'enseignement ; c'est un des actes pédagogiques majeurs. On ne peut ? en effet, imaginer de projet d'enseignement sans projet d'apprentissage et, par la même, sans projet d'évaluation de cet apprentissage. Pendant qu'il prépare son cours, l'enseignant programme les moments ou des évaluations seront faites pour analyser les effets de son enseignement. Ce sont des moments d'évaluation provoqués, prévus et négociés avec les élèves.

---

<sup>11</sup> TAGLIANTE, CHRISTINE, *L'évaluation, France, septembre 1991* p 14

Tout en dispensant son cours l'enseignant tente d'évaluer la portée de ses actes pédagogiques. À l'attention qu'il suscite, aux interrogations qu'il induit ou provoque, il perçoit et analyse les effets de son enseignement : l'acte même d'enseigner contient une forme d'évaluation que l'on peut qualifier d'« évaluation incidente ». Cependant, un des problèmes de l'enseignant est déterminer quand et comment évaluer. Il est d'usage pour l'enseignant d'interroger un élève, un groupe d'élèves ou l'ensemble de la classe sous forme orale ou écrite, à la fin d'une leçon, d'un chapitre, d'une partie de cours. L'interrogation peut être simplement partielle, en référence immédiate avec ce qui vient d'être étudié, mais elle peut être aussi plus large, sollicitant alors les connaissances antérieures. L'interrogation peut être simple ou complexe : elle peut porter sur des connaissances ponctuelles (par exemple, date ou un théorème) ou faire appel à des connaissances plus générales (une rédaction ou une démonstration). L'incidence des résultats des évaluations est plus ou moins importante selon les contextes et les conditions de l'évaluation : on n'accordera pas la même valeur aux résultats d'une interrogation orale portant sur la leçon donnée la veille qu'à celui d'un contrôle intervenant après des révisions portant sur l'ensemble des cours d'un trimestre. L'enseignant peut utiliser divers moyens pour effectuer ses contrôles. Aux exercices qu'il crée, il peut associer ceux proposés par les manuels scolaires ou les banques de données disponibles sur différents supports (CD-ROM, Internet, revues des mouvements pédagogiques, etc). Entre plusieurs exercices, il choisira celui correspondant à ses objectifs. Enfin, il faut noter que la correction des devoirs au contrôles, est un autre moment fort de l'enseignement où se jouent un certain nombre d'ajustements explicites du contrat entre l'enseignant et son apprenant. L'enseignant doit revenir sur le cours en précisant ses objectifs. L'analyse des résultats corrects et des démarches erronés lui permet d'affiner ses explications par un ensemble des questions comme :

- Est-ce que cette évaluation aide à mieux apprendre ?
- L'évaluation a-t-elle été bien planifiée ?
- Comment peut-on prolonger cette méthode d'évaluation ?
- Est-ce que cette évaluation répond à mes attentes ?
- Est-ce l'objectif visé de cette évaluation a été identifié ou non ?
- Relativement à cette évaluation, et en fonction de ma classe et de la compétence à installer, ou en sont mes apprenants ?

### **2.3 Evaluation/apprenant :**

L'évaluation fait aussi partie du métier de l'élève. Il doit savoir qu'en classe, il doit être attentif, essayer de comprendre, participer à la vie du groupe, répondre aux questions ou formuler ses propres interrogations. De même, il doit savoir que son travail va être régulièrement évalué.

L'évaluation ne doit pas la surprendre. Les indications fournies par l'enseignant pendant le cours le renseignent sur ce qu'il est important de retenir, de savoir faire. Il est généralement informé des conditions dans lesquels il aura à faire la preuve de ce qu'il apprend. Plus que des sanctions, les notes et les appréciations données doivent fournir à l'élève des repères, des moyens de situer ses progrès ou ses difficultés. Un élève autonome est un élève qui sait gérer ses apprentissages et, en particulier, qui sait s'auto évaluer.

### **2.4 Objectifs d'évaluation de l'écrit :**

L'évaluation de l'écrit doit être perçue dans une nouvelle vision, car c'est à travers la correction des copies des apprenants que l'enseignant va observer l'installation et la maîtrise de la compétence. Elle ne doit plus être perçue comme une séance inutile et gênante, mais plutôt outil nécessaire dont l'enseignant se servira pour construire efficacement l'apprentissage de l'écrit.

-L'évaluation de l'écrit est un moment de travail pratique car elle comporte des exercices de remédiation et de consolidation.

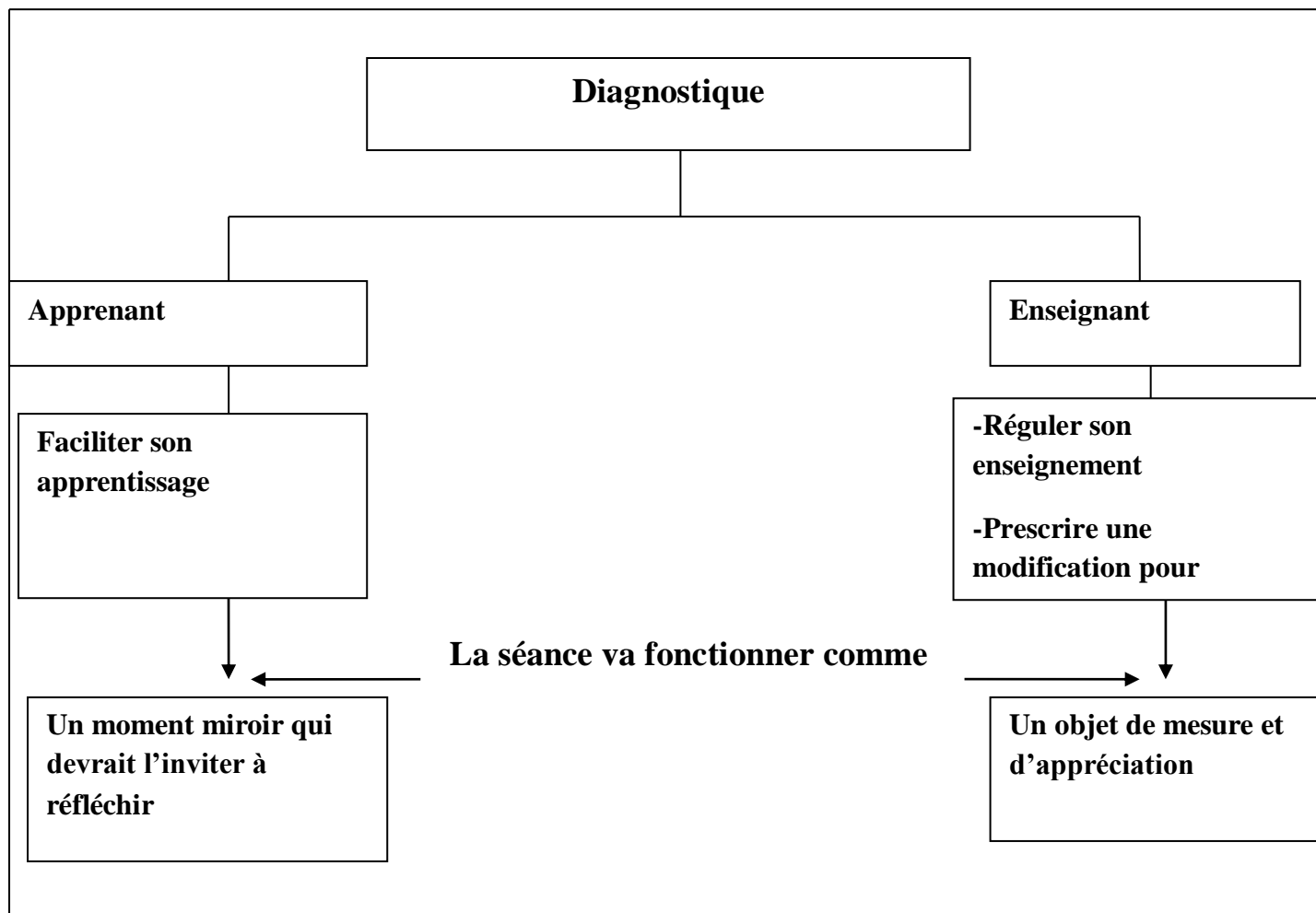
-Elle permet de vérifier si les objectifs annoncés au départ ont été atteints ou non.

-Elle est un moyen d'amélioration et d'enrichissement des compétences langagières et linguistiques.

Donc, l'évaluation aide l'enseignant non seulement à vérifier les acquis de ses apprenants, mais aussi à juger sa méthode d'enseignement afin de renforcer et d'orienter positivement ses pratiques de classes c'est pour cela l'évaluation est nécessaire dans le cadre d'enseignement/apprentissage.



Tableau représentatif de l'objectif de l'évaluation de l'écrit



**2-5 Outils d'évaluation : Grilles et critères d'évaluation :**

La grille d'évaluation suivante est proposée par les concepteurs des nouveaux programmes scolaires, au sein de notre système éducatif pour les classes de deuxième année secondaire (2<sup>ème</sup> A.S) .

<b>Critères</b>	<b>Indicateurs</b>
<b>Volume de la production</b>	- Une quinzaine de lignes au maximum.
<b>Pertinence des idées</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rédaction d'un texte démonstratif en suivant un raisonnement déductif ou inductif.</li> <li>- Objectivité du discours (absence de l'énonciateur).</li> <li>- Emploi des procédés explicatifs.</li> </ul>
<b>Cohérence</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Structure des phrases (enchaînements logiques : la cause, la conséquence).</li> <li>- Indication des quatre étapes de la démonstration (l'observation, l'hypothèse, l'expérimentation, la conclusion).</li> </ul>
<b>Correction de la langue</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Emploi du présent intemporel.</li> <li>- Utilisation des présentatifs.</li> </ul>
<b>Mise en page / Perfectionnement</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Respect de l'orthographe des mots et de la ponctuation.</li> <li>-Lisibilité</li> <li>-Soins</li> </ul>

Il s'agit d'une grille critérière, évaluative des apprentissages d'une séquence ( la compétence de l'écrit) car les grilles aident l'élève dans son apprentissage, en lui fournissant ou en construisant avec lui des indicateurs, elles l'aideront à développer son production écrite.

# **CHAPITRE II :**

**Expression écrite en classe de FLE :  
Eléments méthodologiques**

### **1. Cadre méthodologique :**

#### **1-1-Contexte de la recherche :**

##### **1-1-1 Les objectifs de la recherche :**

Nous avons tenté à travers notre démarche la vérification des erreurs commises par les apprenants de secondaire dans une production écrite en FLE qui peuvent être la cause qui empêche l'amélioration de leur productions écrites, dans le but de démontrer le rôle de cette évaluation dans l'amélioration de la qualité des rédactions de ces apprenants.

##### **1-1-2 Description du corpus :**

Quant au corpus, il s'agit de 30 copies des apprenants de la deuxième année secondaire. Ce sont des expressions écrites sur un thème proposé par l'enseignant, où il leurs demande de rédiger un texte argumentatif. Et pour pouvoir réaliser notre étude, nous avons choisi comme échantillon les apprenants de la deuxième année du lycée Ali Mellah dans la communauté de Ouargla, la willaya de Ouargla. Nous avons choisi ce lycée parce qu'il se trouve dans notre ville et cela facilite la tâche. Aussi les apprenants dans ce lycée, sont tous inscrits en classe du FLE depuis la troisième année primaire et aussi ont tous presque le même niveau (ne sont pas des redoublants). Aussi les deuxième années sont plus actifs que les troisièmes années ; quant aux première années sont des nouveaux apprenants pour le cycle secondaire et ils viennent de s'adapter avec leur environnement .

Nous avons pris une classe représentative composée de 30 élèves de 2<sup>ème</sup> année, l'année scolaire de 2019/2020

- 14 filles et 16 garçons.

- La moyenne de leurs âges : entre 16-17ans.

##### **1-1-3 Choix de cet échantillon :**

Notre choix de cet échantillon se base essentiellement sur ce critère : les apprenants en question sont en deuxième année secondaire et nous considérons que cette année est le meilleur moment pour s'interroger sur le problème de l'évaluation des productions écrites. Nous n'avons pas voulu prendre les apprenants de première années secondaire car ils se trouvent surpris de ce nouveau monde de secondaire qui est différent par rapport aux autres cycles, et aussi ils se sentent perturbés à cause du mécontentement des enseignants et des

responsables (Les responsables et les enseignants sont impliqués directement dans la mise en œuvre du nouveau système.).

Quant aux apprenants de la troisième année, ils ont un examen du baccalauréat donc ils seront occupés à la préparation pour cette épreuve.

### **1-2- Déroulement (la démarche méthodologique) :**

Nous avons assisté à des séances en classe de 2<sup>ème</sup>A. Sciences pour observer le déroulement d'une activité de production écrite .Cette activité est intégrée à la fin de chaque séquence éducative.

### **2-1 Informations sur la séquence en question :**

Au début, il faut signaler que l'articulation du programme officiel du 2<sup>ème</sup> AS favorise le décloisonnement des matières et l'intégration des activités. Ces activités se déroulent dans des séquences d'apprentissage intégrées dans des projets didactiques.

Nous avons assistés, pendant les séances d'une activité de production écrite programmée dans la première séquence (Plaider une cause) qui est intégrée dans le deuxième projet (s'intitulé : Mettre en scène un procès pour défendre des valeurs humanistes) programmé pour toutes les filières. A travers lequel l'apprenant est censé suivre trois niveaux, à savoir le discursif, le textuel et le phrastique. Afin de mieux expliquer le contenu programmé, nous avons jugé utile de se servir du tableau suivant :

Tableau retiré du programme de 2<sup>ème</sup> Année secondaire :

Niveau discursif	Niveau textuel	Niveau phrastique
<p>*Visée : agir sur l'autre (convaincre, persuader).</p> <p>*Situation d'énonciation du discours argumentatif en faisant apparaître le degré d'implication de l'énonciateur dans son discours.</p> <p>*Les deux types d'arguments (liés à la raison ou aux sentiments).</p>	<p>*Ouverture et clôture du texte argumentatif.</p> <p>*Les rapports logiques explicites et implicites.</p> <p>* L'organisation de l'argumentation : -articulation logique et chronologiques (Introduceurs d'arguments, de classement, de conclusion). -arguments et contre arguments.</p> <p>*L'opposition et la Concession</p>	<p>*Lexique de l'opposition, de l'adhésion, de la concession et de la restriction.</p> <p>*L'opposition sémantique (antonymes, champs lexicaux...).</p> <p>*Les verbes d'opinion</p> <p>*Modalisation lexicale (verbes, adjectifs, adverbes)</p>

La compétence à installer à travers ce projet : Mettre en œuvre son pouvoir de persuasion.

Après les séances d'observation au sein de la classe ; nous avons remarqué que l'activité de production écrite en classe du FLE se déroule en deux à quatre séances divisées en quatre moments comme suit :

**a- Le premier moment** : l'enseignant annonce le sujet ; la consigne et les critères de réussite

**Le sujet :**

« *La lecture participe à la formulation de l'esprit et au développement de la personnalité de l'enfant.* »

**La consigne :**

« *Rédiger un court texte argumentatif dans lequel vous exprimerez votre point de vue par deux à trois arguments articulés et illustrés d'exemples* ».

**Les critères de réussite/les critères d'évaluation:**

- Enoncer la thèse défendue.
- Donner des arguments illustrés par des exemples de votre choix.
- Utiliser les verbes et les expressions d'opinion : penser, croire, à mon avis.
- Employer les articulateurs logiques.
- Ponctuer correctement votre texte.
- Respecter la forme d'un texte argumentatif : introduction ; développement ; conclusion.

**À noter : chaque enseignant met les critères qui reprennent l'objectif final de la séquence.**

**b- Le deuxième moment** : après la correction des copies par l'enseignant, il choisissait un texte qui contient presque tous les types des erreurs trouvés dans les copies de ses apprenants. Ce texte c'est le texte à corriger.

- L'enseignant demande de ses apprenants, un rappel de la consigne et les critères de réussite.
  - L'enseignant présente un bilan ou une observation d'ordre général sur les copies des élèves :
- \* Les textes contiennent plusieurs erreurs d'orthographe.
  - \* La majorité des textes sont mal ponctués.
  - \* Certains élèves écrivent encore très mal où les textes sont illisibles.

**c- Le troisième moment** : (le compte rendu)

L'enseignant écrit le texte à corriger au tableau.

C'est le moment de correction, (une correction collective) du texte ; les apprenants accompagnés de l'enseignant observent le texte et identifient et corrigent les



erreurs (lecture repérage). En complétant un tableau, où ils ont classés les erreurs retirés du texte à l'aide du code de correction donné par l'enseignant (voir l'annexe) :

**Tableau représentant les erreurs commises par certains apprenants**

Acc	-La lecture est important -la journal	-la lecture est importante -le journal
Ponc	-D'abord la lecture	-d'abord, la lecture
Gram	-la vie l'homme	-la vie d'homme
Coh/Cohés	-Pas d'enchaînement entre les idées.	

**d-Le quatrième moment :**

Après la correction collective du texte l'enseignant, récrivait le texte corrigé sur le tableau, et ramenait aux élèves leurs copies. Les élèves à ce moment étaient invités à l'auto-évaluation de leurs productions écrites en utilisant une grille d'évaluation disponible dans le manuel scolaire de 2ème AS, l'année2007/2008, la page85.



**FICHE D'AUTO EVALUATION**  
(Pour écrire un texte argumenté)

	OUI	NON
1-En tant qu'énonciateur je peux apparaître dans mon texte.		
2-J'ai exprimé la thèse que je veux défendre ou attaquer.		
3-Au cours de mon développement j'ai présenté des arguments (des raisons convaincantes), en faveur de la thèse que je défends.		
4-J'ai étayé mes arguments d'exemples concrets, significatifs pris dans la vie quotidienne.		
5-J'ai utilisé des articulateurs logiques qui organisent la pensée, la réflexion et qui structurent les étapes du raisonnement.		
6-J'ai écrit une conclusion qui affirme et renforce la thèse que j'ai défendue.		
7-J'ai mis mon texte en		

**2-Analyse et interprétation des résultats :**

Dans le cadre des séances de préparation à l'écrit en expression écrite, nous avons tenté d'étudier la démarche relatives à la mise en œuvre d'une évaluation (formative) de l'écrit en français, et ce, afin de démontrer leur rôle dans l'amélioration de la qualité des rédactions des apprenants. L'étude a porté sur les trois aspects les plus évoqués, dans l'acte enseignement/apprentissage, comme spécialement rattachés aux activités évaluatives à volonté formative, à savoir, l'explicitation des critères, l'information en retour adressée à l'apprenant, et l'implication de ce dernier dans l'évaluation de ses propres expressions écrites.

**Comment corriger (évaluer) la production des apprenants à sa juste valeur ?**

Il faut apprécier les copies des apprenants par rapport à la compétence attendue, en prenant appui sur les critères qui seront démultipliés en indicateurs.

On corrige la copie de l'apprenant en se servant de critères de correction et des critères de perfectionnement :

**C1-Pertinence de la production :** L'apprenant se sert des éléments des supports, il respecte les contraintes des formes à utiliser.

**C2-Cohérence du texte :** Les phrases forment un récit qui a du sens.

**C3-Correction de la langue :** Les formes demandées sont écrites correctement.

**C4-Originalité de la production :** l'apprenant est créatif, en termes d'idées et en termes de structure lexicale.

En effet, après avoir demandé aux apprenants de produire, pendant une première séance un texte répondant à cette consigne : (*Dans un paragraphe structuré, répondez à la question suivante : « La lecture participe-t-elle à la formulation de l'esprit et au développement de la personnalité de l'enfant ? »*), nous les avons corrigé. Ensuite, lors d'une deuxième séance, ensemble et en classe, chaque apprenant était chargé d'une éventuelle amélioration de sa production écrite initiale en consultant, une liste de critères d'évaluation (ou une liste de vérification) élaborée par l'enseignant.

L'intention poursuivie, tout au long de cette étude, est de comparer la qualité scripturale des textes d'apprenants selon que leur réalisation a été, ou non, assistée par le recours à des outils pédagogiques relevant de démarches d'évaluation à volonté formative.

Notre traitement des résultats s’est fait de la façon suivante : nous avons relevé les erreurs récurrentes dans les expressions écrites examinées après la première séance et les classer dans le tableau ci-après (**élaboré par nous même**) :

**Tableau représentant les résultats :**

**3. Défendre une thèse** : Classe : 2<sup>ème</sup> année secondaire.

**Projet** : *Argumenter pour plaider une cause ou la discréditer.*

**Séquence** : N° 1.

**Activité** : *Production écrite.*

**Rappel du sujet** : Argumenter en défendant un point de vue.

**Grille d’évaluation :**

Copies des élèves	Critères d’évaluation				
	Cohérence du texte	Argumentation (le plan)	Verbe d’opinion	Expressions d’opinion	Les articulateurs
Copie1	+	+	–	+	+
Copie2	+	+	+	+	+
Copie3	+	+	–	–	+
Copie4	–	+	+	+	+
Copie5	+	+	+	+	+

C 6	+	+	+	-	+
C 7	-	+	-	-	-
C8	-	-	+	+	-
C9	-	+	+	+	+
C10	+	-	+	-	-
C11	-	+	-	-	+
C12	-	-	+	-	-
C13	+	+	+	+	+
C14	+	+	+	-	-
C15	-	-	-	+	-
C16	-	+	+	-	+
C17	-	-	+	+	-
C18	-	+	-	-	-

C19	+	+	+	-	-
C20	-	-	+	+	-
C21	+	-	-	-	-
C22	-	-	+	-	-
C23	+	+	+	-	+
C24	+	+	+	+	+
C25	+	+	+	-	+
C26	+	-	-	+	-
C27	+	+	-	+	-
C28	-	-	-	-	-
C29	-	-	+	-	-
C30	-	+	-	+	-

Le tableau représente la distribution des erreurs selon l'existence de chaque type ; dans les trente textes examinés. Aussi la majorité de ces textes contiennent le même type d'erreur. A partir de laquelle nous pouvons remarquer clairement une différence dans les types des erreurs existants, entre ces textes.

Ces résultats montrent aussi que la majorité des apprenants (87%) font un certain nombre d'erreurs d'orthographe, 80% de reformulation, 50% des accords, 60% de cohérence et 40% de conjugaison pendant l'activité de la production écrite.

Ces résultats nous ont permis à dire que :

- Les apprenants ont été mal guidés pour rédiger un texte qui répond aux attentes de leurs enseignants (à propos de rédiger un texte cohérent et idées bien reformulées).
- Certains apprenants pensent en arabe et écrivent en français.
- Certains apprenants arrivent à s'exprimer mais ils utilisent mal les règles de la langue.
- L'argument est valable mais l'objectif de bien utiliser les articulateurs n'est pas atteint.
- Les apprenants ne sont pas intéressés à certains points pertinents dans leurs productions car il manquait des détails dans la consigne posée, comme le nombre des lignes, le nombre d'arguments et leurs exemples, l'emploi de la première personne, et le développement détaillé par des arguments pertinents et significatifs.

Alors si l'évaluateur dispose d'un certain nombre d'outil, qui lui permettent de réaliser sa tâche tels qu'une grille d'évaluation ou un référentiel dans la quelle posera des critères et évalue le travail par rapports aux objectifs fixés au début de la séance par une explicitation claire et précise, il réussira d'avoir des productions acceptables et présentables.

Voici une grille d'évaluation proposée par nous même à ces apprenants pour revoir leurs textes afin de les corriger et éliminer certaines erreurs :

	Critères de réussite
1/Présentation (la mise en page)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Je dois disposer mon texte en paragraphes.</li> <li>- Je dois utiliser des signes de ponctuation.</li> <li>- Je dois écrire lisiblement et proprement.</li> <li>- Les parties de mon texte doivent être visible</li> </ul>
2/L'énonciation et la consigne	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Je respecte la consigne : produire un texte argumentatif.</li> <li>- Je dois respecter le plan de l'argumentation (thèse soutenue, arguments, conclusion)</li> <li>- Les informations de mon texte doivent être riches et pertinentes.</li> <li>- En tant qu'énonciateur je dois être présent dans mon texte</li> </ul>
3/ la cohérence	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Je dois introduire une nouvelle information dans chaque phrase.</li> <li>- Je dois mettre en relation les informations.</li> </ul>
4/ Correction de la langue	<ul style="list-style-type: none"> <li>- J'emploie des verbes d'opinion et un lexique propre à l'argumentation</li> <li>- J'emploie les articulateurs adéquats</li> <li>- J'emploie correctement les pronoms personnels</li> <li>- Je fais attention aux accords ( V , Nom, Adj...)</li> <li>- Je dois soigner mon orthographe : terminaison, pluriel, majuscules</li> </ul>



Après avoir distribué les copies aux apprenants pour qu'ils les améliorent nous avons trouvé quelques transformations syntaxiques, aussi la suppression de certains mots et les remplacer par d'autres expressions. Au niveau de la conjugaison, certains apprenants ont corrigé quelques modes et temps. Quand aux arguments et les exemples, ils ont amélioré l'ordre de l'apparition du moins important vers le plus important pour développer une certaine cohérence et progression.

Donc notre analyse a abouti au commentaire suivant :

Le changement des textes des apprenants est du, à l'utilisation de notre grille d'évaluation, qui était claire et précise, contrairement aux textes rédigés lors de la première séance car ils ont été produits sans acte d'évaluation.

Et pour ce qui est des appréciations, les critères et les indications de notre grille, vont juger de leur différence, au niveau des deux séances programmée de l'expression écrite.

Tel enseignant adopte donc une démarche et une progression originale, qu'il a lui-même conçu, et tel autre optera pour une pédagogie plus stéréotypée, la raison pour laquelle les apprenants ont réagi positivement lors de la deuxième séance de l'amélioration de leurs produits.

Donc, il appartient à l'enseignant de favoriser le goût à l'expression écrite, de multiplier les contacts et de valoriser les situations de création. Aussi évaluer une compétence de l'écrit revient à déterminer si les critères sont maîtrisés ou non c'est-à-dire, le recours à ces critères permet d'identifier les forces et les faiblesses de chaque apprenant pour accéder à la dernière étape qui est la remédiation.

# CONCLUSION

*Evaluation* veut dire déterminer avec précision ce qu'on veut mesurer. C'est définir préalablement des objectifs à atteindre, choisir les outils adaptés à la situation, mettre en œuvre une échelle de niveaux et définir les critères de passation. C'est donc une démarche complexe ou l'enseignant fait référence à une grille d'évaluation bien concise et pertinente, il réussira son acte d'évaluation et il sera au courant à temps voulu des insuffisances de ses apprenants, afin de remédier dans le but d'améliorer le niveau de l'écrit chez eux.

Donc l'utilisation de grille d'évaluation occupe une place primordiale dans l'acte d'enseignement/apprentissage.

En vue de répondre aux questions posées et pour confirmer ou infirmer notre hypothèse, nous avons suivi une démarche analytique des données présentes en corpus, précédée par une démarche expérimentale des données présentes dans l'échantillon.

Le traitement et l'analyse des résultats obtenus ; nous a permis de confirmer notre hypothèse et de s'assurer que les compétences scripturales des élèves auront des chances de s'améliorer par la mise en place d'un dispositif didactique centré sur des démarches d'évaluation formative.

Ce travail de recherche nous a permis de déclarer que :

- 1- La méthode suivie dans nos lycées, pour une activité de production écrite est évidemment approprié et pratique.
- 2- La correction collective prise en charge dans une classe de secondaire pour corriger la production écrite, est apparue efficace parce qu'elle motive les élèves et leur donne un climat de concurrence.
- 3- Ces erreurs récurrentes risquent de fossiliser dans la langue écrite de l'élève si elles ne sont pas corrigées le plus tôt possible.

La production écrite est une des quatre compétences difficiles à apprendre ; où les apprenants font face beaucoup des difficultés.

De ce fait, notre recherche suivie d'une interprétation des résultats, nous permet de proposer, à titre tout à fait suggestif, quelques suggestions pour savoir bien évaluer afin d'améliorer les productions des apprenants du secondaire :

- L'enseignant devrait veiller à la spécificité des erreurs de ses apprenants, pour qu'il puisse intervenir à remédier ces erreurs à temps ; en utilisant des méthodes et des stratégies appropriés.
- L'enseignant devrait être attentif à la présence de la langue maternelle en classe, car les apprenants essaient toujours de faire de la traduction en rédigeant dans une autre langue (interférence)
- Les consignes doivent être bien reformulées et bien concises pour que les apprenants puissent réagir convenablement dans la rédaction de leurs propres textes.
- Habituez les apprenants à l'autocorrection, parce qu'une autocorrection des apprenants suivie d'une évaluation de l'enseignant est une efficace méthode pour apprendre à écrire correctement.

A la fin on peut dire que l'évaluation est une activité qui opère dans le temps le développement d'un processus, elle est liée à l'amélioration par l'identification de point faible ; c'est une évaluation de régulation et d'accompagnement, elle s'accompagne souvent d'un commentaire constructif de la part de l'évaluateur (feed back).

# **BIBLIOGRAPHIE**

### Les ouvrages :

1. **ALLAL LINDA**, « *vers une pratique de l'évaluation formative materiel de formation continue des enseignants* » Bruxelles. De boeck université,1991p.22
2. **DE LANDSHEERE G.** (1979), *Dictionnaire de l'évaluation et de la recherche en éducation*, Paris, PUF.
3. **GRUCA ISABELLE et CUQ JEAN-PIERRE**, « *cours de didactique du français LE et LS* », Coll. Didactique du FLE, Paris, P.U.G.,2002p 182
4. **HALTE, JEAN-FRANÇOIS**, *la didactique du français*, Paris, PUF, 1992.
5. **MARTINEZ, PIERRE**, « *la didactique des langues étrangères* », Coll. Que sais-je ? Paris, P.U.F., 2002.p99
6. **TAGLIANTE, CHRISTINE**, *L'évaluation*, France, septembre 1991.p14.15

### Les dictionnaires :

1. **Cuq, Jean-Pierre**, *Didactique du FLE et seconde*, Paris, CLE, international, 2003, p90.
2. **LEGENDRE, Renald**, *Dictionnaire de l'éducation*, Guérin/ESKA, 1993.
3. **ROBERT, Jean Pierre**, *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*, Paris, 2008.

### Sitographie :

1. conseil de l'Europe, cadre européen commun de références pour les langues, apprendre, enseigner ,évaluer, paris, disponible sur <http://alsace.iufm.fr/web/former/evaluation>
2. [www.uottawa.ca/academic/arts/lettres/reuter.PDF](http://www.uottawa.ca/academic/arts/lettres/reuter.PDF).
3. [http://www .biop .cip.fr /Etude-évaluation-scolaire-orientation-2009](http://www.biop.cip.fr/Etude-évaluation-scolaire-orientation-2009).
4. [http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fl2/dmo\\_7e/docs/pe.pdf](http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fl2/dmo_7e/docs/pe.pdf) consulté le 11/01/2019 à 19 :00

5. Encarta 2013

6. Ecole Normale Supérieure, « Français, première année LMD  
Bouzareah.1995.1998.1999.Plate-forme d'enseignement : [www.efad.ufc.dz](http://www.efad.ufc.dz).p120.193..222.

**Autres documents consultés :**

1. Le manuel scolaire de 2<sup>ème</sup> Année secondaire, Alger, O.N.P.S.,2007/2008.
2. Le programme de 2<sup>ème</sup> Année secondaire.
3. Le guide d'accompagnement du secondaire2013/2014

# **Annexes**



orth  
nd

Je pense que la lecture est un moyen essentielle pour l'homme elle est très populaire.

D'abord, la lecture développe la pensée créative ??

en effet, l'esprit des lecteurs commence à travailler immédiatement une fois qu'ils se mettent à lire.

ensuite, le fait de lire aide à enrichir son vocabulaire et à renforcer son emprise sur la langue

Syntaxe/nd

Syntaxe

en effet, la lecture est une source de détournement tout des spectacles, des jeux et du sport.

enfin, c'est une activité culturelle importante qui rend les gens plus ouverts, et plus tolérants

Attention à la syntaxe et à la structure de tes phrases!!

## la lecture

La lecture est sans doute un divertissement, elle joue un grand rôle dans notre vie.

mes  
orth

D'abord, chaque livre en lire ses pour apprendre des nouvelles choses. donc la lecture est un droit pour un bon venir.

md

En outre, la lecture est un bon moyen de passer du temps ~~est~~ parce que c'est très important pour nous.

acc

md

md

En fin, je pense que la lecture est la plus grande maison de culture et pour apprendre des nouvelles informations après chaque livre.

- Attention à la reformulation de tes idées!"
- Fais attention aux accords (Masculin/Féminin)

- Tu n'as pas respecté  
le plan de l'argumentation!

Pc @ De nos jours, on peut observer  
que la lecture devient de moins en moins  
populaire chez les jeunes. Pourtant, il faut  
insister sur le fait que l'habitude de lire des livres  
D'abord, la lecture développe la pensée créative.  
En effet, l'esprit des lectures commence à travailler  
immédiatement une fois qu'ils se mettent à lire. C'est  
la langue de l'écriture qui crée des images dans  
l'esprit du lecteur, comme a dit Balzac "j'ai  
accompli de délicieux voyages, embarqué sur  
un mot" →

Donc la lecture est un ouverture sur un monde  
enchanté qui nous fait rejoindre l'auteur dans  
sa démarche d'écriture et de narration.

orth  
mal/orth  
orth

Pc Pour apprendre une langue étrangère, il faut faire la lecture c'est sur parce que c'est la première et la plus nécessaire étape

acc/mal  
conj

D'abord, la lecture c'est un aide main pour apprendre la culture de vocabulaire pour nous aider de obtenir un bagage de mots.

orth  
mal/acc

Ensuite, la lecture toujours est égale la langue facilement.

Pc

En conclusion, je pense que il faut vraiment lire toujours pour obtenir une langue que nous besoin.

Réj

mal

- Texte incohérent!
- Idées mal reformulées!
- Attention à la conjugaison et à la répétition.

Pe  
mod  
sub

Lecture est l'une des principales compétences d'une personne dans la vie sans laquelle elle ne peut pas comprendre le monde qui l'entoure. Ce n'est pas pour rien que le sacré coran commence avec le mot : lis " اقرأ ". La lecture possède de nombreux avantages et bienfaits.

les

D'abord, elle permet de développer la mémoire et les capacités cognitives et améliore la concentration et l'attention et notre expression orale et écrite. Ensuite, la lecture accroît nos connaissances et développe l'esprit d'analyse et l'esprit critique. Enfin, la lecture diminue le stress et l'anxiété et améliore la qualité du sommeil.

La lecture nous accompagne dans notre développement personnel, alors pour moi la lecture c'est pas un conseil c'est une obligation car le livre est le meilleur compagnon.

Inc ???

La lecture représente un domaine vaste varié qui procure, de la connaissance, de la curiosité, mais également du plaisir.

con  
orth

D'abord apprendre à lire est le premier apprentissage soumis à l'enfant. Peu à peu, la lecture devient un moyen nécessaire pour apporter un jugement, Comprendre, puis prend une autre ~~signification~~ qui passe par l'écriture pour devenir lecture.

gr.

Ensuite, le fait de lire aide à enrichir son vocabulaire et à renforcer son emprise sur la langue chaque fois que nous lisons un nouveau roman ou une fiction, nous rencontrons plusieurs mots nouveaux.

Enfin, c'est une activité culturelle et probablement une culture plus approfondie, Elle va élargir notre horizon en nous faisant connaître les autres cultures.

Tu n'as pas employé des  
verbes d'opinion ~~et~~ des  
expressions d'opinion.

Personnellement, je crois que la lecture est une chose sacrée surtout pour l'enfant car il est la graine de la société et pour faire grandir cette graine, il faut l'arroser.

orth  
gr

D'abord, la lecture est une activité d'apprentissage qui nous permet de découvrir beaucoup de choses et d'enrichir notre culture générale.

En outre, elle a un rôle très important sur la mentalité des enfants parce qu'elle transforme leur petit monde à un monde large et plus riche.

Enfin, la lecture est un éveil de l'âme et du cœur. Une jouissance de la pensée et des sentiments.

La lecture est donc une ouverture sur un monde enchanté qui nous fait rejoindre l'auteur dans sa démarche d'écriture et de narration.

T. Bien,  
Texte cohérent  
et idées pertinentes.

Je trouve que la lecture est une aide précieuse pour apprendre à s'exprimer et à penser.

Régl

D'abord, le fait de lire aide, enrichit son vocabulaire et à renforcer son emprise sur la langue, la lecture est sans doute un divertissement, tout comme les spectacles, les jeux, le sport.

orth

Ensuite, elle est un moyen d'épanouissement et de développement personnel, c'est l'un

conç

des facteurs principaux qui joue un rôle dans la détermination de la personnalité d'un individu.

Enfin, c'est une activité culturelle importante qui rend les gens plus ouverts et plus tolérants, elle apporte une inspiration nouvelle et une interpénétration nouvelle du monde et probablement une culture plus approfondie.

orth

La lecture est un travail de l'âme et du cœur, une jouissance de la pensée et des



# La lecture :

La lecture joue un rôle très important dans notre vie, elle se considère comme un moyen de communication et d'expression. C'est aussi une aide précieuse pour apprendre à s'exprimer et à penser.

acc cette moyen a plusieurs avantages =  
Sujét PC d'abord, nous permet de faire travailler notre mémoire, d'imaginer et de construire des idées. C'est aussi un moyen de savoir et d'ouverture sur d'autres cultures.

acc En outre, elle est le meilleur moyen d'apprentissage surtout pour les enfants car elle aide à améliorer leurs connaissances.

Sujét PC Enfin, grâce à la lecture on sort ainsi de nous-mêmes et on vit des aventures extraordinaires avec plusieurs personnages que nous ne connaissons pas.

acc Donc, la lecture est un éveil de l'esprit et du cœur. C'est pour ça je suis avec la lecture parce qu'il a beaucoup d'avantages et nous permet de mieux connaître le monde.

- Attention aux accords.  
- " à la syntaxe !"

acc

## Texte argumentative sur la lecture

pc  
mo

De nos jours, il faut trouver la lecture devient de moins en moins populaire chez les jeunes, pourtant il faut insister sur

le fait que l'habitude de lire des livres, des romans et des nouvelles peut

Certainement présenter de nombreux avantages

acc

D'abord, la lecture est très importante lorsque nous lisons un roman ou une nouvelle, notre imagination se transporte tout de suite

sth

dans un monde complètement nouveau.

Ensuite, le fait de lire aide à enrichir son vocabulaire. chaque fois que nous lisons un <sup>par exemple</sup> nouveau roman ou une fiction, nous

acc

rencontrons plusieurs mots nouveaux.

~~Ainsi~~, De plus, elle nous incite à sortir de notre sphère étroite, à dénouer notre regard sur le monde. Sénèque de Beauvoir

a dit « la lecture est la clé qui nous ouvre le monde »

- Où est la conclusion  
- Attention à une accord

**المخلص** في هذه الدراسة نحاول أن ندرس مجال التقييم في التعبير الكتابي لدى المتعلمين في الطور الثانوي بثانوية علي ملاح بورقلة. انتهجنا طريقتين للبحث: الأولى وصفية لملاحظة الأخطاء المرتكبة من طرف متعلمي السنة الثانية ثانوي أما الثانية فكانت تحليلية وذلك من أجل تحديد المكانة الأساسية لتقييم التعبير الكتابي في المجال التعليمي/التعليمي والسؤال المحوري المطروح هو: هل التقييم في التعبير الكتابي يلعب دور هاماً في التوثيق الصحيح في المجال التعليمي/التعليمي في اللغات الأجنبية؟ هل انجاز التقييم في التعبير الكتابي بطريقة صحيحة يؤدي إلى تحسين المنتجات الكتابية لدى المتعلمين؟ الدراسة أدت إلى تأكيد الفرضيات المطروحة في مقدمتها والمتمثلة في ضمان الكفاءة الكتابية لدى المتعلمين بحيث يكون ذلك بتحسين الوسائل البيداغوجية المتمحورة حول التقييم التكويني والذاتي.

### Summary :

In this analysis, we have tried to study the act of evaluation in the practice of written expression among the apparent of second year at Ali Mellah high school in Ouargla. First, we adopted a descriptive approach to verify all the errors made by the apparents. Secondly, we proceeded with the analytical process to determine the good strategy and the essential place occupied by the evaluation in the act, teaching/learning and to do this , we have elaborated the following questions which will summarize the problem of our research : -Does evaluation really play a vital role in the correct performance of the teaching/learning of a foreign language, especially at the writing level ?Would the application of a proper evaluation lead to an improvement in the written expression of the child ? Treatment and analysis of the result obtained ; this allowed us to confirm our hypothesis (evaluation is the most sensitive phase to judge the relevance of the approach applied in the act of teaching/learning, especially at the level of the competence of writing) and to ensure that students' scriptural skills are likely ro improve through the implementation of a didactic device centered on.

### Résumé:

Dans cette recherche, nous avons essayé d'étudier l'activité de l'évaluation dans la pratique de l'expression écrite chez les apprenants de secondaire au lycée d'Ali mellah à Ouargla. Nous avons adopté une démarche descriptive en premier lieu pour vérifier l'ensemble des erreurs commises par les apprenants et en deuxième lieu nous avons procédé la démarche analytique pour déterminer la bonne stratégie et la place primordiale qu'occupe l'évaluation dans l'acte d'enseignement/apprentissage. Et pour ce faire nous avons élaboré des questions ci-dessous qui pourraient résumer la problématique de notre recherche :

- L'évaluation joue-t- elle vraiment un rôle primordiale, dans l'accomplissement correct de l'acte d'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère, surtout au niveau de l'écrit ?-L'application d'une évaluation convenable, mènerait-t-elle à une amélioration de l'expression écrite chez l'apprenant?

Le traitement et l'analyse des résultats obtenus ; nous a permis de confirmer notre hypothèse (L'apprenant sera capable se résoudre seul une situation problème au niveau de l'écrit, grâce à l'efficacité de l'évaluation qui assure un bon rendement de son expression écrite). Et de s'assurer que Les compétences scripturales des apprenants auront des chances de s'améliorer par la mise en place d'un dispositif didactique centré sur des démarches d'évaluation formative.